

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 18:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I ukazał mu się JAHWE pośród dębów Mamre,* gdy siedział on, w upale dnia, u wejścia namiotu.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie ukazał się JAHWE Abrahamowi w dąbrowie Mamrego, gdy w skwarze dnia siedział u wejścia namiotu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem JAHWE ukazał mu się na równinie Mamre, a on siedział u wejścia do <i>swego</i> namiotu w najgorętszej porze dnia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem ukazał mu się Pan w równinie Mamre, a on siedział we drzwiach namiotu swego, gdy był najgorętszy dzień.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ukazał mu się JAHWE w dolinie Mambre siedzącemu we drzwiach namiotu swego w samo gorąco dniowe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan ukazał się Abrahamowi pod dębami Mamre, gdy ten siedział u wejścia do namiotu w najgorętszej porze dnia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem ukazał mu się Pan w dąbrowie Mamre, gdy siedział u wejścia do namiotu w skwarne południe.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem JAHWE ukazał mu się pod dębami Mamre, gdy siedział u wejścia do namiotu w upale dnia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE ukazał się Abrahamowi pod dębami Mamre, gdy siedział on u wejścia do namiotu, w najcieplejszej porze dnia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem ukazał mu się Jahwe pod dębami Mamrego, gdy on siedział u wejścia do namiotu w najgorętszej porze dnia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Objawił mu się Bóg pośród dębów Mamre, gdy siedział u wejścia do namiotu w upale dnia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	З'явився же йому Бог при мамврійському дубі, як він сидів при дверях свого шатра в полудне.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś w czasie dziennego upału, kiedy siedział u wejścia do namiotu na polu Mamre, ukazał mu się WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem ukazał mu się JAHWE pośród wielkich drzew Mamre, gdy w skwarze dnia siedział on u wejścia do namiotu.

1) pośród dębów Mamre, אֲשֶׁר בְּמִמְרֵי מַמְרֵי, zob. <x>10 12:6</x>;<x>10 13:18</x>.

2) <x>650 11:9</x>